

B2-páholy

Jőszerével nem is tudom, hogy miről akarok írni, annyi mindenről akarok egyszerre. Ha sorjában veszem, akkor *Tandorival* kell kezdenem, aki nemrég hagyott itt bennünket. Annak idején, idestova harminc éve, amikor Kortárs-szerkesztőként először kaptam tőle rajzokat, vagy azokhoz hasonlatos krikszkraszokat, nem igazán értettem, és főleg nem értékeltem őket. Fiatal voltam és tapasztalatlan. Azt hittem, a rajzok értékét a rajztudás dönti el, és Tandori nem tudott rajzolni. Azt meg később nem értettem, hogy 1. miért nem hagyja abba egy idő után ezt a hirtelen fellángolásnak feltűnő *játékot*; 2. ha már annyira rajzolni akar, mert nem hagyta abba élete végéig, akkor miért nem tanul meg rajzolni. (Mára tudatosult bennem, rajzolni ugyan nem tudott, de nagyon tudott *rajzul*. S a két dolog nem fedi, nem fedheti le egymást!)

Nagyot ugrom az időben. Nem tudtam, hogy ennyire hatnak rám a szép és egzotikus könyvek! Jóakaróm megajándékozott egy *Henri Michaux*-könyvvel, úgy karácsony táján. Bolondul szép a könyv, formája, papírja, betűje – bolondul jónak tűnik fel a fordítás. BK, látom a borítón, *Bozóthegyi Kiadó*, olvasom bentebb, és mégsem vagyok beljebb. Felelős kiadó: *Márton Péter*. Ismerős név, valahonnan. A fordító *Juhász Katalin*. Ismerős név, valahonnan. (Ma már rájöttem, honnan a kétszeres valahonnan, de ez nem tartozik szorosan az írásom tárgyához – tárgytalanságához...) A könyv címe: *Megradadni*. Nézem benne a festészeti-grafikai krikszkraszokat, olvasom a szövegeket mellettük, erős érdeklődésem támad utánanézni a dolognak. Mert nemcsak feltűnően szép műtárgy a könyv, de feltűnően jó is; ami benne van, az több mint érdekes; ahogy beletették, átfordították „magyarra”, kongeniális. Bulldogként megyek a jelenség után. *Tartóoszlopok; Ideogrammák Kínában; Ábécék; Trópusi fák; Mozgások* – hogy csak néhányat soroljak a fölतालált kiadványok közül. Mind Bozóthegyi Kiadó, valamennyi kiadója Márton Péter, és valamennyi Juhász Katalin-fordítás. Michaux-sorozat, Michaux-misszió! Remek! Olvasom a szépséges és *különösen* tartalmaz kiadványokat Óbudán, Marosvásárhelyen, Újvidéken, Gyergyószentmiklóson, Csíkszeredán, Nagyváradon, Aradon és Temesvárott, vonaton, repülőn, buszon, autóban, folyamatos utazás közben... Egymás után többször is, nem mintha első olvasásra nem értettem volna belőlük semmit. Hamarosan Michaux-fan, Bozóthegyi Kiadó-fan leszek. Ritka nagy egybeesés és esemény, hogy ami szép, az jó is, és fordítva is igaz! Utánanézek a könyvek recepciójának – gyér, de van. S feltételezem, nemcsak én maradtam le valami nagyon fontosról a maguk, a kiadások idejében. De minden pótolható, azért ez a nem titkoltan agitatív írás. Aki teheti, tegye! Megéri!

Sem helyem, sem időm a vállalkozás fontosságának a taglalására. Nem kezdek bele Michaux-értelmezésekbe. Sem könyvelemzésekbe. Visszatérek a kiindulási pontomhoz azzal, hogy feltételezem, Michaux nem tudott rajzolni. Abban az értelemben, ahogy a grafikusok tudnak. *Úgy* nem tudott rajzolni, ahogy Tandori sem tudott – máshogy. De a rajzot használni, a költészet szolgálatába állítani – tudták mind a ketten; új nyelvet, akár új ábécét kialakítani is tudtak. Sose gondoltam, hogy utam a rajzoló Tandorihoz Henri Michaux-n keresztül vezet! Hogy fölfedezem magamnak, van a haikunál is tömörebb költészeti forma: az egyvonalas költő-rajz! Vagy csak így: a rajzköltészet... Visszatérés a kezdetekhez... De ez itt már a vég is egyben...

NAPÚT

Irodalom, művészet,
környezet

XXI. évfolyam 2. szám

A Cédrus Művészeti Alapítvány kiadványa. Megjelenik évente tízszer.
Főszerkesztő: **Szondi György**. Szerkesztik: **Bába Szilvia** (művelődés), **Babics Imre** (vers),
Balázs Géza (nyelvművelés), **Bognár Antal** (évkönyv), **Elek Szilvia** (zene),
Kovács Ildikó (szöveggondozás), **Prágai Tamás** (örökös szerkesztő) **Sebeők János** (környezet),
Szondi Bence (tördelés), **Toót-Holló Tamás** (próza), **Wenner Tibor** (művészet).
Napút-kör: **Báthori Csaba**, **Bereményi Géza**, **Csáji László Koppány**, **Doncsev Toso**,
Gráfik Imre, **Jankovics Marcell**, **Dr. Koncz Gábor**, **Radinóti Zsuzsa**,
Rakovszky Zsuzsa, **Szakolczay Lajos**, **Szörényi László** (tiszteletbeli konzulensek).
Alapította: **Masszi Péter**. Lapterv: **Gosztola Gábor**.
Szerkesztőség: 1136 Budapest, Pannónia u. 6.

Teléfono: (1) 247-6657 • (30) 511-3762 • E-mail: szongyi@gmail.com • Honlap: www.naputonline.hu
A Cédrus Művészeti Alapítvány adószáma: 18110661-2-41

Nyomdai kivitelezés: Érdi Rózsa Nyomda. Terjeszti a Hírker Zrt. és az NH Zrt. ISSN: 1419-4082

Zalán Tibor tárcája	borítóbelső
Mustra	
Sári László: Dilettánsok történelme	3
Dokumentum	
Három hátrahagyott Fodor Ákos-vers	17
Öromöröm	
A sok haikuszerzőt felsorolni itt nem tudjuk. Alkotásaik nevük (álcnevük) sorrendjében következnek – ettől csak egy-két helyen, tördelési szempontból tértünk el.	
Babics Imre szerkesztői jegyzete	64
Tárlat	
Orom témájú haigák	színes melléklet
Berek	
Juhász Anikó – Csejtei Dezső: A táj és a kultúra viszonyának néhány vetülete Oswald Spengler felfogásában	65
Ablak	
Hegyi Zoltán Imre: In illo tempore, ab origine (Hegyi Botos Attila: In illo tempore)	87
Németh András: Huszonhat év után; Hazugság nélkül	
Füleki Gábor: Téli álmodozás	94
Csontos Márta: Játék a szimbólumokkal	96
Lovas Sz. Judit: Samael megkísértése	97
Téka	
Hubert Ildikó: Örök hírnévnek zengése	99
Hetedhét	
H. Végh Katalin: Egy újkori sátániáda	105
Will Stone: Calais-i találkozás (Tárnok Attila fordítása)	111
Silvia Baron Supervielle: A fordítás misztériuma.	115
Max-Pol Fouchet: Majonéz és pillangók	117
Georges-Olivier Châteaureynaud: Szoba a mélység felett (Károly Judit fordítása)	120
Fecske András: Aki író akar lenni...	126
Szabó Pap Edit: In memoriam V. K.	128

Charta XXI

Surján László: Nem érte, hanem hozzá	129
Molnár Imre – Surján László: Esterházy-émlékplakett	130

E számunk szerzői	133
-----------------------------	-----

Illusztrációk

Orom témájú haigák	63, 86, 104, 136
------------------------------	------------------

Melléklet

Káva Téka - Napút-füzetek 132.

Hogyan öltöm meg Raszputyint

(V. Puriskevics egykori Duma-képviselő naplója)
Kamer András fordítása

Tizenkettedik alkalommal írta ki műhelyünk (ezúttal) **orom** témában haiku-, haibun- és hajgaszerző pályázatát. Nem is igazán pályázat ez (meghirdetése szerint se), a díj: oklevél a legsikeresebbeknek. A voltaképpeni „jutalom” a közlés: 159 beküldő munkáiból teszünk közzé sikeres, szép alkotásokat. Ennyi bennünket megtisztelő versmester szerepel e válogatásban közel ötszáz közül. Nem versenyeredményt hirdetünk tehát, midőn kiemeljük mégis tízüket, akik szerintünk most leginkább eltaláltak e japán versforma magyar háromsorosát, a megadott témát fogalmazva (fordítva vagy fotózva) megfinoman, művészi erővel. Kiemeltek: Antalfy Yvette-Hildegard, Barna Júlia, Buday Anikó, Czifra Adrienn, Csata Ernő, Déri Erzsébet Eszter, Füleki Gábor, L. Horváth Zsuzsa, Lajtos Nóra, Ligeti Éva, Markovity Radmila, Müller Márta, Nagy-Rakita Melinda, Szabó Aida (Jampa drolma), Tekse József, Vadászi Árpád, Vercsek Györgyi.

Lapszámaink rendre miniinformációval szolgálnak a benne közlő alkotókról (133–135 oldal). Ezúttal, igen, ennyi oldalra rúg a lajstrom, amelyben a szerzők olykor álnevükön szerepelnek, máskor kéri, tekintsünk el adataik nyilvánosságra hozatalától. Természetesen valamennyiük kérését tiszteletben tartjuk.

NAPÚTIrodalom, művészet,
környezet

XXI. évfolyam 2. szám

Oromöröm**Győrfi Kati – L. Gácsai Éva**

Kezdetről fogva
Anyagodnak vagy rabja
Míg visszaolvadsz.